Svet
Evropske unije

Bruselj, 1. avgust 2025
(OR. en)

12057/25
ADD 2

Medinstitucionalna zadeva:
2025/0233 (NLE)

JUSTCIV 142
CONSOM 152
MARE 31
COMER 114
RELEX 1063

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	24. julij 2025
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2025) 419 annex
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu SKLEPA SVETA o sklenitvi, v imenu Evropske unije, Konvencije Združenih narodov o mednarodnih učinkih sodne prodaje ladij, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 7. decembra 2022 v New Yorku (Pekinška konvencija o sodni prodaji ladij)

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2025) 419 annex.

Priloga: COM(2025) 419 annex

EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 24.7.2025
COM(2025) 419 final

ANNEX 2

PRILOGA

k Predlogu

SKLEPA SVETA

o sklenitvi, v imenu Evropske unije, Konvencije Združenih narodov o mednarodnih učinkih sodne prodaje ladij, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 7. decembra 2022 v New Yorku (Pekinška konvencija o sodni prodaji ladij)

Priloga II

Konvencija Združenih narodov o mednarodnih učinkih sodne prodaje ladij

Države pogodbenice te konvencije so se –

ob ponovni potrditvi svojega prepričanja, da je mednarodna trgovina, ki temelji na enakosti in vzajemnih koristih, pomemben element pri spodbujanju prijateljskih odnosov med državami,

zavedajoč se ključne vloge ladijskega prometa v mednarodni trgovini in prevozu, visoke gospodarske vrednosti ladij, ki se uporabljajo za morsko plovbo in plovbo po celinskih plovnih poteh, ter namena sodne prodaje kot sredstva za izvršbo terjatev,

ob upoštevanju dejstva, da lahko ustrezno pravno varstvo kupcev pozitivno vpliva na ceno, doseženo pri sodni prodaji ladij, kar je koristno za lastnike ladij in upnike, vključno z imetniki pomorskega privilegija in ladijskimi financerji,

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

1. **Namen**

Ta konvencija ureja mednarodne učinke sodne prodaje ladje, s katero se kupcu podeli neobremenjena lastninska pravica na ladji.

2. **Opredelitev pojmov**

V tej konvenciji:

(a) „sodna prodaja“ ladje pomeni vsako prodajo ladje:

(i) ki jo odredi, odobri ali potrdi sodišče ali drug javni organ v okviru javne dražbe ali zasebne prodaje, ki se izvede pod nadzorom sodišča in z njegovo odobritvijo;

(ii) prihodki od prodaje katere se dajo na voljo upnikom;

(b) „ladja“ pomeni vsako ladjo ali drugo plovilo, ki je vpisano v javno dostopni register in ga je mogoče zaustaviti ali v zvezi z njim izvršiti drug podoben ukrep, ki lahko privede do sodne prodaje na podlagi zakonodaje države sodne prodaje;

(c) „neobremenjena lastninska pravica“ pomeni lastninsko pravnico, razbremenjeno vseh hipotek in bremen;

(d) „hipoteka“ pomeni vsako hipoteko, s katero se obremeni ladja in ki je vpisana v državi, v kateri je ladja vpisana v ladijski register ali enakovreden register;

(e) „breme“ pomeni vsako pravico, ki se lahko uveljavlja na ladji z zaustavitvijo, rubežem ali kako drugače in vključuje pomorski privilegij, pravico do zasega, obremenitev, pravico do uporabe ali pravico do zadržanja, vendar ne vključuje hipoteke;

(f) „vpisano breme“ pomeni vsako breme, ki je vpisano v ladijski register ali enakovreden register, v katerem je vpisana ladja, ali v katero koli drugo evidenco, v kateri so vpisane hipoteke;

(g) „pomorski privilegij“ pomeni vsako breme, ki je priznano kot pomorski privilegij na ladji v skladu z zakonodajo, ki se uporablja;

(h) „lastnik“ ladje pomeni vsako osebo, ki je vpisana kot lastnik ladje v ladijski register ali enakovreden register, v katerem je vpisana ladja;

(i) „kupec“ pomeni vsako osebo, ki se ji ladja proda s sodno prodajo;

(j) „nadaljnji kupec“ pomeni osebo, ki kupi ladjo od kupca, katerega ime je navedeno v potrdilu o sodni prodaji iz člena 5;

(k) „država sodne prodaje“ pomeni državo, v kateri se izvede sodna prodaja ladje.

3. **Področje uporabe**

3.1. Ta konvencija se uporablja za sodno prodajo ladje samo, če:

(a) sodna prodaja poteka v državi pogodbenici;

(b) je ladja v času navedene prodaje na ozemlju države sodne prodaje.

3.2. Ta konvencija se ne uporablja za vojne ladje ali pomožne vojaške ladje ali druga plovila, ki so v lasti ali upravljanju države in ki so se neposredno pred sodno prodajo uporabljala izključno za negospodarske vladne namene.

4. **Obvestilo o sodni prodaji**

4.1. Sodna prodaja se izvede v skladu z zakonodajo države sodne prodaje, s katero so določeni tudi postopki za izpodbijanje sodne prodaje pred njenim zaključkom in čas prodaje za namene te konvencije.

4.2. Ne glede na odstavek 1 se potrdilo o sodni prodaji iz člena 5 izda le, če se pred sodno prodajo ladje izda obvestilo o sodni prodaji v skladu z zahtevami iz odstavkov 3 do 7.

4.3. Obvestilo o sodni prodaji se pošlje:

(a) uradu za registracijo ladij ali enakovrednemu uradu, pri katerem je ladja vpisana;

(b) vsem imetnikom kakršnih koli hipotek in vpisanih bremen, pod pogojem, da so register, v katerega so vpisani navedeni hipoteke in bremena, ter vse listine, ki morajo biti vpisane na podlagi zakonodaje države vpisa, javno dostopni in da je mogoče pridobiti izpiske in kopije takih listin iz registra;

(c) vsem imetnikom kakršnega koli pomorskega privilegija, pod pogojem, da so sodišče ali drug javni organ, ki izvaja sodno prodajo, obvestili o terjatvi, zavarovani s pomorskim privilegijem, v skladu s predpisi in postopki države sodne prodaje;

(d) lastniku ladje;

(e) če je za ladjo odobrena registracija na podlagi zakupa ladje brez posadke:

(i) osebi, ki je vpisana kot zakupnik ladje brez posadke v register za zakup ladje brez posadke;

(ii) uradu za registracijo na podlagi zakupa ladje brez posadke.

4.4. Obvestilo o sodni prodaji se izda v skladu z zakonodajo države sodne prodaje in vsebuje osnovne informacije, navedene v Prilogi I.

4.5. Obvestilo o sodni prodaji se tudi:

(a) objavi v tiskanih medijih ali drugi publikaciji, ki je na voljo v državi sodne prodaje;

(b) pošlje za objavo repozitoriju iz člena 11.

4.6. Če obvestilo o sodni prodaji ni v delovnem jeziku repozitorija, se za namen posredovanja obvestila repozitoriju priloži prevod informacij iz Priloge I v kateri koli tak delovni jezik.

4.7. Pri ugotavljanju identitete ali naslova katere koli osebe, ki ji je treba poslati obvestilo o sodni prodaji, zadostuje uporaba:

(a) informacij, navedenih v ladijskem registru ali enakovrednem registru, v katerem je ladja vpisana, ali v registru za zakup ladje brez posadke;

(b) informacij, navedenih v registru, v katerem je vpisana hipoteka ali vpisano breme, če se ta register razlikuje od ladijskega registra ali enakovrednega registra;

(c) informacij, sporočenih v skladu z odstavkom 3, pododstavek (c).

5. **Potrdilo o sodni prodaji**

5.1. Po končani sodni prodaji, s katero je bila na podlagi zakonodaje države sodne prodaje podeljena neobremenjena lastninska pravica na ladji in ki je bila izvedena v skladu z zahtevami navedene zakonodaje ter zahtevami te konvencije, sodišče ali drug javni organ, ki je izvedel sodno prodajo, ali drug pristojni organ države sodne prodaje kupcu v skladu s svojimi predpisi in postopki izda potrdilo o sodni prodaji.

5.2. Potrdilo o sodni prodaji je večinoma oblikovano po vzorcu iz Priloge II in vsebuje:

(a) izjavo, da je bila ladja prodana v skladu z zahtevami zakonodaje države sodne prodaje in zahtevami te konvencije;

(b) izjavo, da je bila s sodno prodajo kupcu podeljena neobremenjena lastninska pravica na ladji;

(c) ime države sodne prodaje;

(d) ime, naslov in kontaktne podatke organa, ki je izdal potrdilo;

(e) ime sodišča ali drugega javnega organa, ki je izvedel sodno prodajo, in datum prodaje;

(f) ime ladje in urada za registracijo ladij ali enakovrednega urada, pri katerem je vpisana ladja;

(g) številko IMO ladje ali, če ta ni na voljo, druge informacije, s katerimi je mogoče identificirati ladjo;

(h) ime in naslov prebivališča ali glavnega kraja poslovanja lastnika ladje, ki je imel ladjo v lasti neposredno pred sodno prodajo;

(i) ime in naslov prebivališča ali glavnega kraja poslovanja kupca;

(j) kraj in datum izdaje potrdila;

(k) podpis ali žig organa, ki je izdal potrdilo, ali drugo potrditev verodostojnosti potrdila.

5.3. Država sodne prodaje zahteva, da se potrdilo o sodni prodaji nemudoma pošlje repozitoriju iz člena 11 za objavo.

5.4. Za potrdilo o sodni prodaji in morebitne prevode tega potrdila ni potrebna legalizacija ali podobna formalnost.

5.5. Brez poseganja v člena 9 in 10 je potrdilo o sodni prodaji zadosten dokaz o zadevah, ki so navedene v njem.

5.6. Potrdilo o sodni prodaji je lahko v obliki elektronskega zapisa, če:

(a) so informacije v njem dostopne tako, da se lahko uporabijo za poznejše sklicevanje;

(b) se uporablja zanesljiva metoda za identifikacijo organa, ki je izdal potrdilo;

(c) se uporablja zanesljiva metoda za odkrivanje vseh sprememb zapisa po tem, ko je bil ustvarjen, razen za vnos morebitnih zaznamkov in sprememb, ki nastanejo med običajnim potekom komunikacije, shranjevanja in prikazovanja.

5.7. Potrdilo o sodni prodaji se ne zavrne izključno zato, ker je v elektronski obliki.

6. **Mednarodni učinki sodne prodaje**

Sodna prodaja, za katero je bilo izdano potrdilo o sodni prodaji iz člena 5, ima v vsaki drugi državi pogodbenici učinek, s katerim se kupcu podeli neobremenjena lastninska pravica na ladji.

7. **Ukrepi, ki jih izvede urad za registracijo ladij**

7.1. Na zahtevo kupca ali nadaljnjega kupca in ob predložitvi potrdila o sodni prodaji iz člena 5 urad za registracijo ladij ali drug pristojni organ države pogodbenice, odvisno od primera in v skladu s svojimi predpisi in postopki, vendar brez poseganja v člen 6:

(a) iz registra izbriše vse hipoteke in vpisana bremena, ki so povezani z ladjo in so bili vpisani pred zaključkom sodne prodaje;

(b) iz registra izbriše ladjo in izda potrdilo o izbrisu za namen nove registracije;

(c) vpiše ladjo na ime kupca ali nadaljnjega kupca, pod dodatnim pogojem, da ladja in oseba, na ime katere je treba vpisati ladjo, izpolnjujeta zahteve zakonodaje države vpisa;

(d) posodobi informacije v registru z vsemi drugimi ustreznimi podatki, navedenimi v potrdilu o sodni prodaji.

7.2. Na zahtevo kupca ali nadaljnjega kupca in ob predložitvi potrdila o sodni prodaji iz člena 5 urad za registracijo ladij ali drug pristojni organ države pogodbenice, v kateri je bila za ladjo odobrena registracija na podlagi zakupa ladje brez posadke, izbriše ladjo iz registra za zakup ladje brez posadke in izda potrdilo o izbrisu.

7.3. Če potrdilo o sodni prodaji ni izdano v uradnem jeziku urada za registracijo ladji ali drugega pristojnega organa, lahko urad za registracijo ladij ali drug pristojni organ od kupca ali nadaljnjega kupca zahteva, da predloži overjen prevod v tak uradni jezik.

7.4. Urad za registracijo ladij ali drug pristojni organ lahko od kupca ali nadaljnjega kupca tudi zahteva, da za evidenco tega urada ali pristojnega organa predloži overjeno kopijo potrdila o sodni prodaji.

7.5. Odstavka 1 in 2 se ne uporabljata, če sodišče v državi urada za registracijo ladij ali drugega pristojnega organa na podlagi člena 10 odloči, da bi bil učinek sodne prodaje na podlagi člena 6 v očitnem nasprotju z javnim redom navedene države.

8. **Zavrnitev zaustavitve ladje**

8.1. Če se pri sodišču ali drugem sodnem organu v državi pogodbenici vloži zahtevek za zaustavitev ladje ali sprejetje kakršnega koli drugega podobnega ukrepa zoper ladjo

zaradi terjatve, nastale pred sodno prodajo ladje, sodišče ali drugi sodni organ ob predložitvi potrdila o sodni prodaji iz člena 5 zahtevek zavrne.

8.2. Če se ladja zaustavi ali je zoper njo sprejet podoben ukrep z odločbo sodišča ali drugega sodnega organa v državi pogodbenici zaradi terjatve, nastale pred sodno prodajo ladje, sodišče ali drug sodni organ ob predložitvi potrdila o sodni prodaji iz člena 5 odredi sprostitev ladje.

8.3. Če potrdilo o sodni prodaji ni izdano v uradnem jeziku sodišča ali drugega sodnega organa, lahko sodišče ali drug sodni organ od osebe, ki je predložila potrdilo, zahteva predložitev overjenega prevoda v tak uradni jezik.

8.4. Odstavka 1 in 2 se ne uporabljata, če sodišče ali drug sodni organ odloči, da bi bila zavrnitev zahtevka oziroma odreditev sprostitve ladje v očitnem nasprotju z javnim redom navedene države.

9. **Pristojnost za preprečitev in odložitev sodne prodaje**

9.1. Sodišča države sodne prodaje so izključno pristojna, da obravnavajo vse tožbe ali zahtevke za preprečitev sodne prodaje ladje, ki se izvaja v navedeni državi in s katero se bo podelila neobremenjena lastninska pravica na ladji, ali odložitev učinkov te prodaje, pri čemer so izključno pristojna tudi za obravnavo vseh tožb ali zahtevkov za izpodbijanje izdaje potrdila o sodni prodaji iz člena 5.

9.2. Sodišča države pogodbenice se izrečejo za nepristojna v zvezi z vsemi tožbami ali zahtevki za preprečitev sodne prodaje ladje, ki se izvaja v drugi državi pogodbenici in s katero se bo podelila neobremenjena lastninska pravica na ladji, ali odložitev učinkov te prodaje.

9.3. Država sodne prodaje zahteva, da se sodna odločba o preprečitvi sodne prodaje ali odložitvi učinkov te prodaje, za katero je bilo izdano potrdilo v skladu s členom 5(1), nemudoma pošlje repozitoriju iz člena 11 za objavo.

10. **Okoliščine, v katerih sodna prodaja nima mednarodnega učinka**

Sodna prodaja ladje nima učinka iz člena 6 v državi pogodbenici, ki ni država sodne prodaje, če sodišče druge države pogodbenice odloči, da bi bil učinek v očitnem nasprotju z javnim redom navedene druge države pogodbenice.

11. **Repozitorij**

11.1. Repozitorij upravlja generalni sekretar Mednarodne pomorske organizacije ali institucija, ki jo določi Komisija Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo.

11.2. Po prejemu obvestila o sodni prodaji, poslanega v skladu s členom 4(5), potrdila o sodni prodaji, poslanega v skladu s členom 5(3), ali odločbe, poslane v skladu s členom 9(3), jih repozitorij pravočasno javno objavi v obliki in jeziku, v katerih so bili prejeti.

11.3. Repozitorij lahko prejme in javno objavi tudi obvestilo o sodni prodaji, ki ga izda država, ki je ratificirala, sprejela ali odobrila to konvencijo ali je pristopila k njej in za katero Konvencija še ni začela veljati.

12. **Komunikacija med organi držav pogodbenic**

12.1. Organi države pogodbenice so za namene te konvencije pooblaščeni, da neposredno komunicirajo z organi katere koli druge države pogodbenice.

12.2. Nobena določba tega člena ne vpliva na uporabo katerega koli mednarodnega sporazuma o pravni pomoči v civilnih in gospodarskih zadevah, ki je lahko sklenjen med državami pogodbenicami.

13. **Razmerje z drugimi mednarodnimi konvencijami**

13.1. Nobena določba te konvencije ne vpliva na uporabo Konvencije o registraciji plovil za plovbo po celinskih plovnih poteh (1965) in Protokola št. 2 k tej konvenciji o rubežu in prisilni prodaji plovil za plovbo po celinskih plovnih poteh, vključno z morebitnimi prihodnjimi spremembami navedene konvencije ali protokola.

13.2. Brez poseganja v člen 4(4) se lahko med državami pogodbenicami te konvencije, ki so tudi pogodbenice Konvencije o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah v tujini (1965), obvestilo o sodni prodaji pošlje v tujino po drugih poteh, kot so tiste, ki so določene v navedeni konvenciji.

14. **Druge podlage za mednarodni učinek sodne prodaje**

Nobena določba te konvencije ne preprečuje državi, da uveljavi učinek sodne prodaje ladje, ki je bila izvedena v drugi državi na podlagi katerega koli drugega mednarodnega sporazuma ali zakonodaje, ki se uporablja.

15. **Zadeve, ki jih ta konvencija ne ureja**

15.1. Nobena določba te konvencije ne vpliva na:

(a) postopek razdelitve prihodka od sodne prodaje ali prednost pri taki razdelitvi ali

(b) kakršno koli osebno tožbo zoper osebo, ki je imela v lasti ladjo ali lastninske pravice na ladji pred sodno prodajo.

15.2. Poleg tega ta konvencija ne ureja učinkov odločbe na podlagi zakonodaje, ki se uporablja, ki jo je izdalo sodišče, pristojno na podlagi člena 9(1).

16. **Depozitar**

Za depozitarja te konvencije se imenuje generalni sekretar Združenih narodov.

17. **Podpis, ratifikacija, sprejetje, odobritev in pristop**

17.1. Vse države lahko podpišejo to konvencijo.

17.2. Države podpisnice ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo to konvencijo.

17.3. K tej konvenciji lahko pristopijo vse države, ki niso podpisnice, od datuma, ko je na voljo za podpis. 4. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu se deponirajo pri depozitarju.

18. **Sodelovanje organizacij za regionalno gospodarsko povezovanje**

18.1. Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje, ki jo ustanovijo suverene države in je pristojna za določene zadeve, ki jih ureja ta konvencija, lahko prav tako podpiše, ratificira, sprejme ali odobri to konvencijo ali pristopi k njej. Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje ima v navedenem primeru pravice in obveznosti države pogodbenice, kolikor je ta organizacija pristojna za zadeve, ki jih ureja ta konvencija. Za namene členov 21 in 22 se listina, ki jo deponira organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje, ne šteje kot dodana listinam, ki so jih deponirale njene države članice.

18.2. Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje da izjavo, v kateri navede zadeve, ki jih ureja ta konvencija in v zvezi s katerimi so države članice te organizacije nanjo prenesle pristojnost. Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje takoj obvesti depozitarja o vseh spremembah glede razdelitve pristojnosti, vključno z novimi prenosi pristojnosti, navedenimi v izjavi iz tega odstavka.

18.3. Vsako sklicevanje na „državo“, „države“, „državo pogodbenico“ ali „države pogodbenice“ v tej konvenciji se enako uporablja za organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, kadar okoliščine to zahtevajo.

18.4. Ta konvencija ne vpliva na uporabo pravil organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ne glede na to, ali so bila sprejeta pred to konvencijo ali po njej:

(a) v zvezi s pošiljanjem obvestila o sodni prodaji med državami članicami take organizacije ali

(b) v zvezi s pravili o pristojnosti, ki se uporabljajo med državami članicami take organizacije.

19. **Neenotni pravni sistemi**

19.1. Če ima država dve ali več ozemeljskih enot, v katerih se glede zadev, ki so obravnavane v tej konvenciji, uporabljajo različni pravni sistemi, lahko izjavi, da se ta konvencija uporablja za vse njene ozemeljske enote ali le za eno ali več takih enot.

19.2. V izjavah iz tega člena se izrecno navedejo ozemeljske enote, za katere se uporablja ta konvencija.

19.3. Če država ne da izjave na podlagi odstavka 1, se ta konvencija uporablja za vse ozemeljske enote navedene države.

19.4. Če ima država dve ali več ozemeljskih enot, v katerih se glede zadev, ki jih obravnava ta konvencija, uporabljajo različni pravni sistemi:

(a) se vsako sklicevanje na zakonodajo, predpise ali postopke države po potrebi razume kot sklicevanje na zakonodajo, predpise ali postopke, ki veljajo v zadevni ozemeljski enoti;

(b) se vsako sklicevanje na organ države po potrebi razume kot sklicevanje na organ v zadevni ozemeljski enoti.

20. **Postopek dajanja izjav in njihovi učinki**

20.1. Izjave iz členov 18(2) in 19(1) se dajo ob podpisu, ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu. Izjave, dane ob podpisu, je treba potrditi ob ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi.

20.2. Izjave in njihove potrditve so v pisni obliki in se uradno sporočijo depozitarju.

20.3. Izjava začne veljati sočasno z začetkom veljavnosti te konvencije za zadevno državo.

20.4. Vsaka država, ki da izjavo na podlagi členov 18(2) in 19(1), jo lahko kadar koli spremeni ali umakne s pisnim uradnim obvestilom, naslovljenim na depozitarja. Sprememba ali umik začne veljati 180 dni po datumu, ko depozitar prejme uradno obvestilo. Če depozitar prejme uradno obvestilo o spremembi ali umiku pred začetkom veljavnosti te konvencije za zadevno državo, začne sprememba ali umik veljati sočasno z začetkom veljavnosti te konvencije za navedeno državo.

21. **Začetek veljavnosti**

21.1. Ta konvencija začne veljati 180 dni po datumu deponiranja tretje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

21.2. Če država ratificira, sprejme ali odobri to konvencijo ali k njej pristopi po deponiranju tretje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, začne ta konvencija za navedeno državo veljati 180 dni po datumu deponiranja njene listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

21.3. Ta konvencija se uporablja samo za sodne prodaje, ki so bile odrejene ali odobrene po začetku njene veljavnosti za državo sodne prodaje.

22. **Spremembe**

22.1. Vsaka država pogodbenica lahko predlaga spremembo te konvencije tako, da jo predloži generalnemu sekretarju Združenih narodov. Generalni sekretar nato o predlagani spremembi obvesti države pogodbenice in jih pozove, naj navedejo, ali se strinjajo s konferenco držav pogodbenic za obravnavo predloga in glasovanje o njem. Če se v 120 dneh od datuma takega obvestila vsaj tretjina držav pogodbenic strinja s tako konferenco, generalni sekretar skliče konferenco pod okriljem Združenih narodov.

22.2. Države pogodbenice si po najboljših močeh prizadevajo, da na konferenci dosežejo soglasje o vsaki spremembi. Če so izčrpane vse možnosti, da bi se doseglo soglasje, soglasje pa ni bilo doseženo, je za sprejetje spremembe v skrajnem primeru potrebna dvotretjinska večina glasov držav pogodbenic, ki so navzoče in glasujejo na konferenci. Za namene tega odstavka se glas organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje ne šteje.

22.3. Sprejeto spremembo depozitar predloži vsem državam pogodbenicam v ratifikacijo, sprejetje ali odobritev.

22.4. Sprejeta sprememba začne veljati 180 dni po datumu deponiranja tretje listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi. Ko sprememba začne veljati, je zavezujoča za tiste države pogodbenice, ki soglašajo s tem, da jih sprememba zavezuje.

22.5. Če država pogodbenica ratificira, sprejme ali odobri spremembo po deponiranju tretje listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi, začne sprememba za navedeno državo pogodbenico veljati 180 dni po datumu deponiranja njene listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi.

23. **Odpoved**

23.1. Država pogodbenica lahko odpove to konvencijo z uradnim pisnim obvestilom depozitarju. Odpoved je lahko omejena na nekatere ozemeljske enote neenotnega pravnega sistema, za katere se uporablja ta konvencija.

23.2. Odpoved začne veljati 365 dni po datumu, ko depozitar prejme uradno obvestilo. Kadar je v obvestilu določen daljši rok za začetek veljavnosti odpovedi, začne odpoved veljati ob izteku takega daljšega roka po datumu, ko depozitar prejme uradno obvestilo. Ta konvencija se še naprej uporablja za sodno prodajo, za katero je bilo potrdilo o sodni prodaji iz člena 5 izdano pred začetkom veljavnosti odpovedi.

SESTAVLJENO v enem izvirniku, pri čemer so besedila v arabskem, kitajskem, angleškem, francoskem, ruskem in španskem jeziku enako verodostojna.

Priloga I

Osnovne informacije, ki jih mora vsebovati obvestilo o sodni prodaji

(a) Izjava, da je obvestilo o sodni prodaji izdano za namene Konvencije Združenih narodov o mednarodnih učinkih sodne prodaje ladij

(b) Ime države sodne prodaje

(c) Sodišče ali drug javni organ, ki odredi, odobri ali potrdi sodno prodajo

(d) Referenčna številka ali druga identifikacijska oznaka za postopek sodne prodaje

(e) Ime ladje

(f) Urad za registracijo ladij

(g) Številka IMO

(h) (Če številka IMO ni na voljo) Druge informacije, s katerimi je mogoče identificirati ladjo

(i) Ime lastnika

(j) Naslov prebivališča ali glavnega kraja poslovanja lastnika

(k) (Če sodna prodaja poteka v obliki javne dražbe) Predvideni datum, čas in kraj javne dražbe

(l) (Če sodna prodaja poteka v obliki zasebne prodaje) Vse podrobnosti, vključno s časovnim obdobjem, ki so pomembne za sodno prodajo, kot jo je odredilo sodišče ali drug javni organ

(m) Izjava, ki potrjuje, da bo s sodno prodajo podeljena neobremenjena lastninska pravica na ladji, ali, če ni znano, ali bo s sodno prodajo podeljena neobremenjena lastninska pravica na ladji, izjava o okoliščinah, v katerih s sodno prodajo ne bi bila podeljena neobremenjena lastninska pravica na ladji

(n) Druge informacije, ki se zahtevajo z zakonodajo države sodne prodaje, zlasti vse informacije, ki se štejejo za potrebne za zaščito interesov osebe, ki prejme obvestilo

Priloga II

Vzorec potrdila o sodni prodaji

Izdano v skladu z določbami člena 5 Konvencije Združenih narodov o mednarodnih učinkih sodne prodaje ladij

S tem potrjujemo, da:

(a) je bila ladja, opisana v nadaljevanju, prodana s sodno prodajo v skladu z zahtevami zakonodaje države sodne prodaje in zahtevami Konvencije Združenih narodov o mednarodnih učinkih sodne prodaje ladij;

(b) je bila s sodno prodajo kupcu podeljena neobremenjena lastninska pravica na ladji.

1. **Država sodne prodaje** .....

2. **Organ, ki je izdal to potrdilo**

2.1 Ime .....
.....

2.2
Naslov .....

3. **Sodna prodaja**

3.1 Ime sodišča ali drugega javnega organa .....

ki je izvedel sodno prodajo

3.2 Datum sodne prodaje .....

4. Ladja

4.1
Ime .....
...

4.2 Urad za registracijo ladij .....

4.3 Številka IMO .....

4.4 *(Če številka IMO ni na voljo) (potrdilu priložite morebitne fotografije)*

Druge informacije, s katerimi je mogoče identificirati ladjo

5. Lastnik ladje tik pred sodno prodajo

5.1 Ime

5.2 Naslov prebivališča ali glavnega kraja poslovanja

6. Kupec

6.1 Ime

6.2 Naslov prebivališča ali glavnega kraja poslovanja

V ..... **dne** .....

(kraj) (datum)

.....
.....

Podpis in/ali žig organa izdajatelja ali druga potrditev verodostojnosti potrdila